



hor yezhoù
nôs parlements

Le projet

Hor Yezhoù – Nôs Parlements
Les bretons retrouvent leurs langues



hor yezhoù
nôs parlements

La disparition des langues historiques de la Bretagne

Un risque réel et bien identifié....

- menacées de **disparition** selon 50 associations

<https://www.letelegramme.fr/bretagne/langue-bretonne-menacee-de-disparition-selon-50-associations-14-11-2018-12133752.php>

- « il faudrait **décupler** le nombre d'ouvertures [en filière bilingue] par année » (Lena Louarn)

<https://youtu.be/LkGPIgFF83o?t=240>

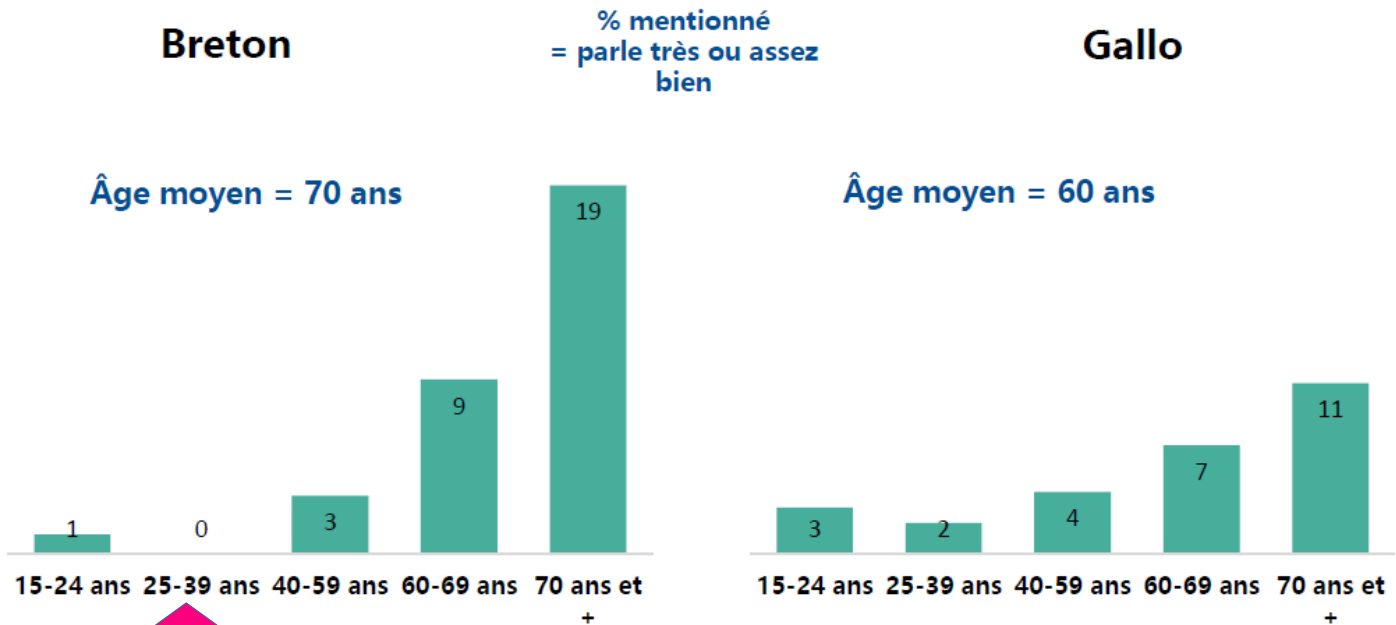


hor yezhoù
nôs parlements

Un risque réel et bien identifié....



Breton et gallo : les taux de locuteurs selon l'âge



L'âge reste le principal caractère discriminant

Creux générationnel

Base : l'ensemble des répondants
En %



hor yezhoù
nôs parlements

- Sans sursaut, sans réaction massive, la langue va glisser tout doucement vers un statut de *langue morte*, offrant de magnifiques collections de documents anciens (livres, enregistrements) à des spécialistes de plus en plus rares, qui entretiendront son folklore et tout ce qui fait que l'on parle d'une langue au passé.
- Sans sursaut, sans réaction massive, que se passera-t-il quand les bretonnants *a-vihanig* auront disparu, avec leurs parlers, leurs accents ?



hor yezhoù
nôs parlemant

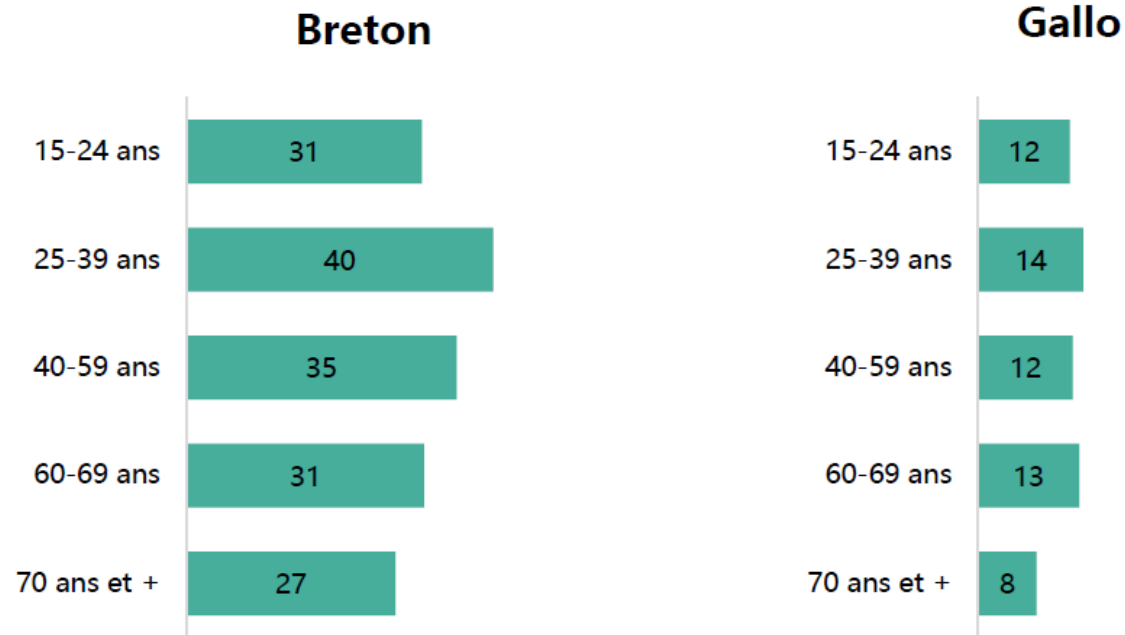
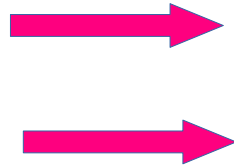
Toutefois...



Breton et gallo : le désir de langue selon l'âge



% mentionné
= souhaite ou aurait souhaité savoir le parler



Base = l'ensemble des non locuteurs

Base = l'ensemble des non locuteurs



hor yezhoù
nôs parlements

Toutefois...



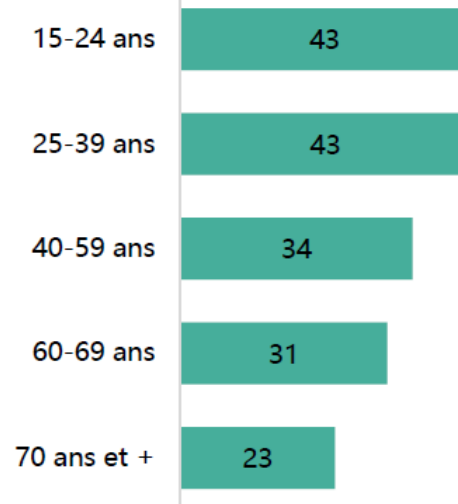
Breton et gallo : l'envie que ses enfants sachent parler selon l'âge



« Aimeriez-vous ou auriez-vous aimé que vos enfants sachent le ... »



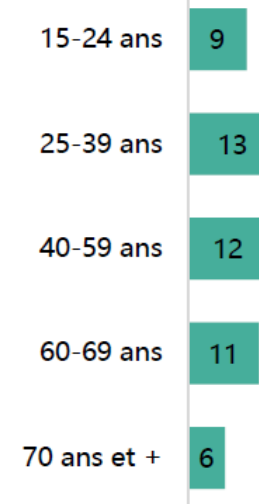
Breton



Base = l'ensemble des parents d'enfants de plus de 2 ans dont les enfants ne parlent pas breton
En %

% mentionné = tout à fait ou plutôt envie que ses enfants parlent le ..

Gallo



Base = l'ensemble des parents d'enfants de plus de 2 ans dont les enfants ne parlent pas gallo
En %



hor yezhoù
nôs parlements

Il faut réagir...

Utiliser la forte cote de popularité des langues historiques dans la population

Refaire parler (de) la langue

Considérer comme objectif prioritaire une campagne de communication destinée à faire prendre conscience et à mobiliser :

- sensibiliser le maximum de personnes en Bretagne au contexte historique du déclin de la langue bretonne, et de les appeler à réagir
- ***avant tout, renforcer les liens entre les générations dans une mobilisation pour la survie de la langue, en motivant dans ce but les familles pour qu'elle recueillent les témoignages parlés de leurs anciens, locuteurs en breton ou en gallo.***
- amener les uns à convaincre les autres, les convaincus à convaincre les hésitants, les hésitants à convaincre les récalcitrants. Les « déjà convaincus » sont à inclure dans le dispositif, mais celui-ci doit viser les “autres”



hor yezhoù
nôs parlements

Aboutir à quoi ?

Le résultat visé est d'abord,
dans les familles,
l'initialisation (ou la reprise)
d'un **échange d'idées, d'un**
dialogue sur la langue et la
culture, par la demande
d'un *don de voix*.



hor yezhoù
nôs parlements

Aboutir à quoi ?

- Même si seulement un bretonnant et un gallésant de naissance sur deux acceptait d'apporter son témoignage, le résultat en termes de collecte serait extraordinaire (des centaines de milliers d'enregistrements) ...
- Mais plus que le résultat documentaire lui-même, c'est la **démarche inter générations** qui est essentielle : ce n'est pas l'arrivée qui compte, c'est la route qui y mène...



hor yezhoù
nôs parlements

Agir avec précaution...

- ne pas enfermer le projet dans un cadre scolaire bretonnant (qui s'avérerait contre-productif), mais utiliser si possible ce cadre pour *accompagner* le projet
- conviction qu'il faut une action de masse, en s'appuyant sur les générations "lésées" et en s'adressant directement (par le biais des familles) à ces générations...
- ... avec *délicatesse* et avec un argumentaire pertinent et choisi



hor yezhoù
nôs parlements

Incitations...

Inciter les familles à s'adresser à leurs locuteurs âgés en leur disant :

"Confiez-nous vos voix et vos accents, nous voulons les préserver"

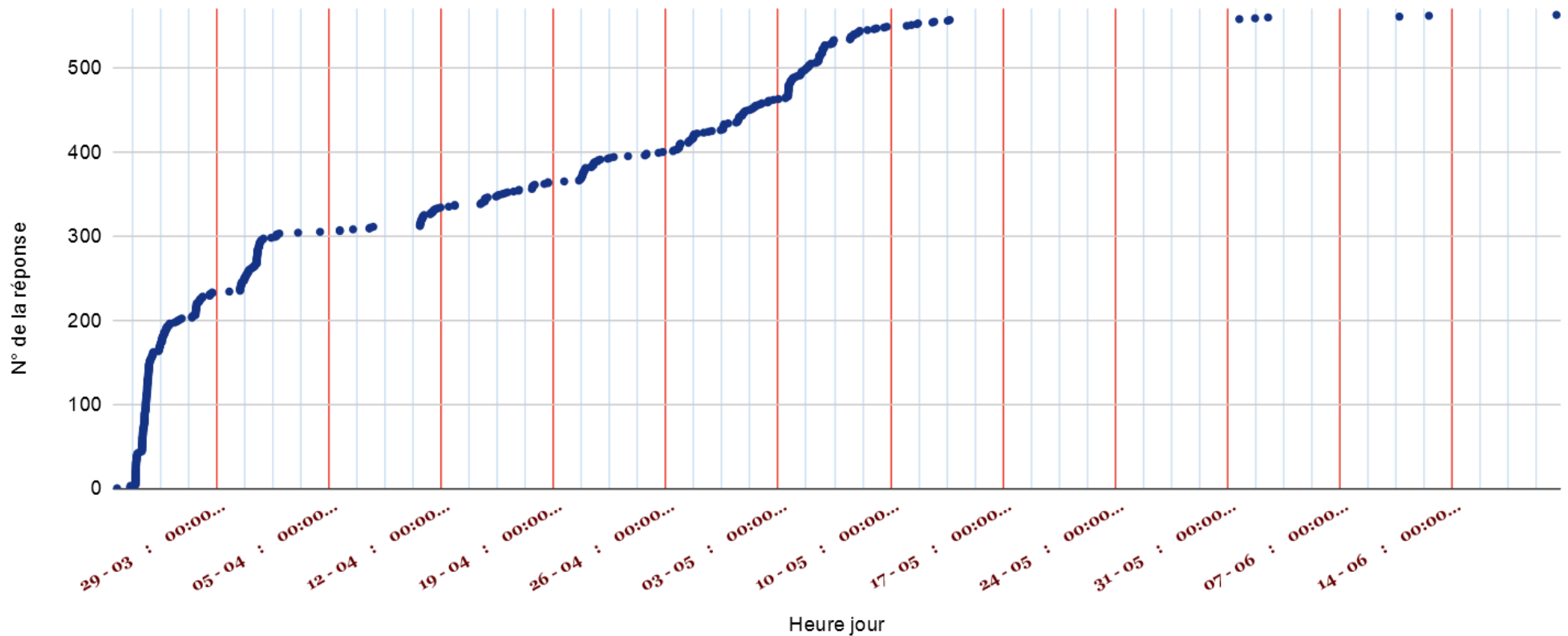


hor yezhoù
nôs parlements

Agir maintenant...

Analyser les réponses, les attentes...

Arrivée des réponses dans le temps





hor yezhoù
nôs parlements

Agir maintenant...

- Réaliser la campagne de communication vers les familles
 - > médias, contenu
- Accompagner la collecte des réponses :
 - > organisation d'un concours sur les réponses, mise en place d'un moyen de contact (lien internet, groupe FB)
 - > mise en œuvre de moyens techniques pérennes (serveurs, base de données, développements informatiques), pour ajouter de la valeur aux ressources brutes (traductions, sous-titres, système d'interrogation...)



Campagne de communication : sensibiliser et faire agir

hor yezhoù
nôs parlements

Quelques “slogans” :

- Parler breton à ses petits-enfants
- Rappeler / montrer à ses petits enfants qu'on sait parler le breton
- Le breton : je l'ai parlé et je sais encore le parler
- Faisons ensemble une vidéo de mon grand-père / ma grand-mère parlant breton
- Grand-père ou grand-mère : pourquoi ne parles-tu jamais en breton ?
- Témoignons ensemble de notre attachement à la langue bretonne

Quelques témoignages percutants :

- Nolwenn Korbell sur l'amour de sa langue, en réponse à Michel Onfray : <https://youtu.be/LkGPIgFF83o?t=1705>
- “Mes grands parents sont bigoudens et parlent breton, ce serait dommage de les laisser partir sans apprendre leur savoir”
- “Pour me rapprocher de la langue maternelle de mes grands parents et perpétuer dans un certain sens leur héritage”
- “Ma grand mère m'a raconté qu'on se moquait d'elle et qu'elle se faisait taper sur les doigts lorsqu'elle parlait breton. Je ne veux plus que cette langue soit considérée comme « honteuse » ou « déjà morte », comme on me l'a déjà dit lorsque j'évoquais mon envie de l'apprendre”
- “C'est la langue de mon pays, de mes aïeux, de mon père. J'ai grandi avec cette langue, qui porte toute une culture vivante et vivifiante, forte, et belle. C'est dans cette langue que je me sens aimée, comprise”

Agir maintenant...



hor yezhoù
nôs parlements

Communiquer :



- **Site Internet**

Langues de Bretagne pik BZH



hor yezhoù - nôs parlements
les Breton.ne.s retrouvent leurs langues

- **Groupe Facebook**

Hor Yezhoù - Nôs Parlements



Hor Yezhoù - Nôs Parlements

🔒 Groupe Privé · 60 membres



À propos Discussion Salons Membres Événements Contenu multimédia



hor yezhoù
n'ost parlemants

Agir maintenant...

Diminuer le coût AU SENS LARGE de l'accès à l'apprentissage :

Miser sur les NTI (nouvelles technologies de l'information) et les outils d'apprentissage autonomes.

- R et D en analyse/synthèse de la parole,
- cursus vocaux issus des albums familiaux,
- assistants virtuels (Alexa, Siri...)

> Favoriser leur développement en Bretagne



hor yezhoù
nôs parlements

Agir maintenant...

J'apprends le breton / le gallo

- **où je veux,**
- **quand je veux,**
- **comme je veux,**
- **à mon rythme**
- **sans “fil à la patte”** (clavier, écran)



hor yezhoù
nôs parlements

Agir maintenant...

A quel niveau et sur quel territoire ?

~~LTC ?~~

~~Trégor ?~~

~~Région Bretagne~~



hor yezhoù
n'ôs parlements

Convergence des luttes...

Impliquer le maximum de familles bretonnes dans le projet Hor Yezhoù – N'ôs Parlements ...

... pour lutter dans la même direction :

- > soutien aux filières bilingues (incitations des parents),
- > aux associations culturelles / d'enseignants,
- > aux actions politiques (charte des langues minoritaires)



hor yezhoù
nôs parlements

MERCI